

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
68 Elizabeth II

N° 302

Thursday, June 13, 2019

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
68 Elizabeth II

Le jeudi 13 juin 2019

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Coyle	Gold	McIntyre	Richards
Andreychuk	Dagenais	Greene	McPhedran	Ringuette
Ataullahjan	Dalphond	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Batters	Dasko	Harder	Mercer	Seidman
Bellemare	Dawson	Housakos	Mitchell	Simons
Bernard	Deacon (<i>Nova Scotia—</i>	Joyal	Miville-Dechêne	Sinclair
Black (<i>Alberta</i>)	<i>Nouvelle-Écosse</i>)	Klyne	Mockler	Smith
Black (<i>Ontario</i>)	Deacon (<i>Ontario</i>)	Kutcher	Moncion	Stewart Olsen
Boehm	Dean	LaBoucane-Benson	Munson	Tannas
Boisvenu	Doyle	Lankin	Ngo	Tkachuk
Boniface	Duncan	Lovelace Nicholas	Oh	Verner
Bovey	Dupuis	MacDonald	Omidvar	Wells
Boyer	Dyck	Manning	Pate	Wetston
Busson	Eaton	Marshall	Patterson	White
Campbell	Forest	Martin	Petitclerc	Woo
Carignan	Francis	Marwah	Plett	
Christmas	Furey	Massicotte	Poirier	
Cordy	Gagné	McCallum	Pratte	
Cormier	Galvez	McInnis	Ravalia	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Coyle	Gagné	McCallum	Pratte
Andreychuk	Dagenais	Galvez	McInnis	Ravalia
Ataullahjan	Dalphond	Gold	McIntyre	Richards
Batters	Dasko	Greene	McPhedran	Ringuette
Bellemare	Dawson	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Bernard	*Day	Harder	Mercer	Seidman
Black (<i>Alberta</i>)	Deacon (<i>Nova Scotia—</i>	Housakos	Mitchell	Simons
Black (<i>Ontario</i>)	<i>Nouvelle-Écosse</i>)	Joyal	Miville-Dechêne	Sinclair
Boehm	Deacon (<i>Ontario</i>)	Klyne	Mockler	Smith
Boisvenu	Dean	Kutcher	Moncion	Stewart Olsen
Boniface	*Downe	LaBoucane-Benson	Munson	Tannas
Bovey	Doyle	Lankin	Ngo	Tkachuk
Boyer	Duncan	Lovelace Nicholas	Oh	Verner
Busson	Dupuis	MacDonald	Omidvar	Wells
Campbell	Dyck	Manning	Pate	Wetston
Carignan	Eaton	Marshall	Patterson	White
Christmas	Forest	Martin	Petitclerc	Woo
Cordy	Francis	Marwah	Plett	
Cormier	Furey	Massicotte	Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(4).—Sessional Paper No. 1/42-3119.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Closing the Gap: carbon pricing for the Paris target*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-3120.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Marwah, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the forty-second report of the committee, entitled *Annual Report on Parliamentary Associations' Activities and Expenditures for 2018-19*.—Sessional Paper No. 1/42-3121S.

o o o

The Honourable Senator Mockler presented the following:

Thursday, June 13, 2019

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FORTY-FIRST REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, has, in obedience to the order of reference of Monday, June 10, 2019, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
PERCY MOCKLER

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(4).—Document parlementaire n° 1/42-3119.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Comblant l'écart : tarification du carbone pour atteindre la cible de l'Accord de Paris*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/42-3120.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Marwah, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le quarante-deuxième rapport du comité, intitulé *Rapport annuel des associations parlementaires sur leurs activités et dépenses pour 2018-2019*.—Document parlementaire n° 1/42-3121S.

o o o

L'honorable sénateur Mockler présente ce qui suit :

Le jeudi 13 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUARANTE ET UNIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 10 juin 2019, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations of a majority of the members of the committee

Support for Canadian Journalism

Our committee fears that the measures taken to assist news organizations will not arrive in time to save our media. Eligible publications will not be able to receive the promised funds until the end of 2020, beginning of 2021.

The witnesses heard were satisfied with the aid envelope of \$595 million over five years but doubted that the funds dedicated for tax measures for taxpayers who support the press (\$235 million) would really be used in five years. The program's structure appears to be problematic.

Considering the scope of the crisis affecting written journalism and the urgency to boost the industry, notably in regions and minority communities, our committee urges the Government to consider implementing the following measures, without increasing the total envelope:

- Raise the salary cap for the purpose of the payroll tax credit;
- Raise the payroll tax credit percentage;
- Send the industry a clear signal by committing to rectify the tax, regulatory and structural unfairness that unduly favours foreign content broadcasting platforms; and,
- Ensuring fast track implementation of the program so funds are available as soon as possible.

Additionally, given that all government departments and institutions must publish public notices to keep Canadians informed on policies and regulations, and given the current precarious position of local media who play an essential role within their communities, the government should ensure that all public notices be advertised in local media and that local media advertising be automatically included in the overall government informational campaigns.

Regulatory Modernization

Having heard the dissatisfaction expressed by some witnesses, our committee was concerned about the extent of the consultations conducted by the government in connection with the regulatory modernization. Given the uncertainty of these witnesses as to the content and objectives of certain amendments proposed by the bill, as well as concerns over the possible discontinuation of the *Canada Gazette*, our committee urges the government to ensure, in future stakeholder consultations, that stakeholders are provided in a timely manner with the information necessary to understand the government's regulatory changes and, as a result, are able to participate fully in the consultation process.

Observations de la majorité des membres du comité

Aide pour le journalisme canadien

Notre comité craint que les mesures d'aide à la presse écrite n'arrivent à temps pour sauver nos médias. Les journaux admissibles pourraient ne recevoir les fonds promis qu'à la fin 2020, début 2021.

Les témoins entendus se disent satisfaits de l'enveloppe d'aide de 595 millions de dollars sur cinq ans, mais doutent que les fonds réservés aux mesures fiscales destinées aux contribuables qui soutiennent la presse (235 millions) ne soient réellement utilisés d'ici cinq ans. La structure du programme apparaît problématique.

Considérant l'ampleur de la crise qui secoue le journalisme écrit et l'urgence d'insuffler un peu d'oxygène à l'industrie, notamment en région et dans les communautés en situation minoritaire, notre comité presse le gouvernement d'envisager les mesures suivantes, sans augmenter le montant total de l'enveloppe d'aide :

- Augmenter le plafond salarial admissible au crédit d'impôt;
- Augmenter le pourcentage des crédits d'impôt sur la masse salariale;
- Envoyer un signal clair à l'industrie en s'engageant à corriger l'iniquité fiscale, réglementaire et structurelle qui avantage indûment les plateformes étrangères de diffusion de contenu;
- Mettre en œuvre le programme pour que les fonds soient accessibles le plus rapidement possibles.

En outre, compte tenu que les avis publics doivent être obligatoirement émis par les différents ministères et institutions du gouvernement fédéral et compte tenu de la situation très précaire des médias locaux et de leur rôle essentiel dans la communauté qu'ils desservent, le gouvernement devrait s'assurer que ces avis publics soient diffusés dans les médias locaux et que ce type de placements média fasse automatiquement partie de la campagne d'information aux citoyens canadiens.

Modernisation de la réglementation

Après avoir pris connaissance de l'insatisfaction exprimée par certains témoins, notre comité s'est dit préoccupé par l'étendue des consultations menées par le gouvernement en lien avec la modernisation de la réglementation. Compte tenu de l'incertitude de ces témoins quant au contenu et aux objectifs de certaines modifications proposées par le projet de loi, ainsi que des préoccupations sur le possible arrêt de la publication de la *Gazette du Canada*, notre comité exhorte le gouvernement à s'assurer, lors de futures consultations avec les parties prenantes, que ces dernières reçoivent en temps opportun l'information nécessaire pour comprendre les changements apportés par le gouvernement à la réglementation et ainsi pouvoir, le cas échéant, participer pleinement au processus de consultation.

The Honourable Senator Boehm moved, seconded by the Honourable Senator Kutcher, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Cormier, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on April 6, 2017, and June 11, 2019, the committee deposited with the Clerk of the Senate on June 13, 2019, its thirteenth report entitled *Modernizing the Official Languages Act: Views of the Federal Institutions and Recommendations*.—Sessional Paper No. 1/42-3118S.

The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Seidman presented the following:

Thursday, June 13, 2019

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRTY-SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-84, An Act to amend the Criminal Code (bestiality and animal fighting), has, in obedience to the order of reference of Thursday, May 30, 2019, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La vice présidente,

JUDITH G. SEIDMAN

Deputy Chair

**Observations
to the thirty-seventh report of the Standing Senate
Committee on Social Affairs, Science and Technology
(Bill C-84)**

Your committee recommends that the Minister of Justice promote cross-reporting between animal and child protection agencies. As the Canadian Centre for Child Protection noted, this will lead to better detection of the abuse of both children and animals, enabling protective intervention that might not otherwise happen as both types of abuse tend to be very difficult to uncover.

L'honorable sénateur Boehm propose, appuyé par l'honorable sénateur Kutcher, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Cormier, président du Comité sénatorial permanent des langues officielles, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 6 avril 2017 et le 11 juin 2019, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 13 juin 2019 son treizième rapport intitulé *La modernisation de la Loi sur les langues officielles : la perspective des institutions fédérales et les recommandations*.—Document parlementaire n° 1/42-3118S.

L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Seidman présente ce qui suit :

Le jeudi 13 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TRENTE-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-84, Loi modifiant le Code criminel (bestialité et combats d'animaux), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 30 mai 2019, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations
au trente-septième rapport du Comité sénatorial
permanent des affaires sociales, des sciences et de la
technologie (projet de loi C-84)**

Votre comité recommande que le ministre de la Justice facilite le croisement d'informations entre les services de protection de l'enfance et les organismes de protection des animaux. Comme l'a fait remarquer le Centre canadien de protection de l'enfance, cette mesure permettra d'améliorer la détection des abus d'enfants et d'animaux et de mener des interventions de protection qui ne seraient peut-être pas réalisées autrement du fait que ces deux types d'abus sont souvent très difficiles à découvrir.

The Honourable Senator Boyer moved, seconded by the Honourable Senator Francis, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dyck presented the following:

Thursday, June 13, 2019

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

TWENTY FIRST REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages, has, in obedience to the order of reference of May 27, 2019, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 2:* Add the following after line 12:

“Whereas Inuktitut is the first language of Inuit Nunangat and is the first language of the majority of Inuit Nunangat residents and the Government of Canada is committed to maintaining, revitalizing and promoting Inuktitut;”

2. *Clause 2, page 3:* Replace lines 24 to 26 with the following:

“(a) that represents the interests of an Indigenous group and its members;

(b) other than in section 45, that is specialized in Indigenous languages; or

(c) that delivers services to Indigenous people where they reside, including friendship centres and other Indigenous community-based organizations. (*organisme autochtone*)”.

3. *New clause 3.1, page 4:* Add the following after line 11:

“3.1 In exercising any power, duty or function under this Act, the Minister, the Office or the Commissioner, as the case may be, must act in a manner that is consistent with the Government of Canada’s commitment to implement the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.”.

4. *Clause 5, pages 4 and 5:*

(a) On page 4, in the French version, replace line 19 with the following:

“(i) évaluer la situation de diverses langues autoch-”; and

(b) on page 5,

(i) replace line 9 with the following:

“(d) establish measures to ensure the provision of ad-”, and

L’honorable sénatrice Boyer propose, appuyée par l’honorable sénateur Francis, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Dyck présente ce qui suit :

Le jeudi 13 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l’honneur de présenter son

VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones, a, conformément à l’ordre de renvoi du 27 mai 2019, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Préambule, page 2:* Ajouter, après la ligne 19, ce qui suit :

« que l’inuktitut, langue première en Inuit Nunangat, est la langue première de la majorité des résidents en Inuit Nunangat et que le gouvernement du Canada s’est engagé à maintenir, à revitaliser et à promouvoir l’inuktitut; ».

2. *Article 2, page 3:* Remplacer les lignes 34 à 37 par ce qui suit :

« *organisme autochtone* Entité autochtone :

a) soit qui représente les intérêts d’un groupe autochtone et de ses membres;

b) soit, sauf à l’article 45, qui est spécialisée en matière de langues autochtones;

c) soit qui fournit des services aux peuples autochtones à l’endroit où ils résident, notamment des centres d’amitié et autres organismes communautaires autochtones. (*Indigenous organiza-* ».

3. *Nouvel article 3.1, page 4:* Ajouter, après la ligne 6, ce qui suit :

« 3.1 Dans l’exercice de ses attributions au titre de la présente loi, le ministre, le Bureau ou le commissaire, selon le cas, agit de manière compatible avec l’engagement du gouvernement du Canada à l’égard de la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. ».

4. *Article 5, pages 4 et 5 :*

a) À la page 4, remplacer la ligne 19 par ce qui suit :

« (i) évaluer la situation de diverses langues autoch- »;

b) à la page 5 :

(i) remplacer la ligne 11 par ce qui suit :

« d) de mettre en place des mesures visant à assurer »,

- (ii) replace lines 18 and 19 with the following:
 “jurisdictions of Indigenous governing bodies;”.
5. *Clause 6, page 5*: Replace line 33 with the following:
 “Indigenous languages, including the right to communicate in the Indigenous language of their choice and the right not to be deprived of that right to communicate.”.
6. *Clause 7, page 6*:
- (a) Replace line 1 with the following:
 “7 (1) The Minister must consult with a variety of Indigenous”; and
- (b) add the following after line 6:
 “(2) In this section, adequate and sustainable funding is determined having regard to a balancing of the following factors:
 (a) the number of persons composing the Indigenous language population of an area;
 (b) the particular characteristics of that population; and
 (c) the objective of the reclamation, revitalization, maintenance or strengthening of all the Indigenous languages of Canada in an equitable manner.”.
7. *Clause 8, page 6*:
- (a) Replace line 11 with the following:
 “arrangements with them for purposes such as providing Indigenous language programs and services in relation to education, health and the administration of justice — to coordinate efforts to effi-”; and
- (b) replace lines 16 and 17 with the following:
 “tions of Indigenous governing bodies.”.
8. *Clause 9, page 6*: Replace lines 24 and 25 with the following:
 “of Indigenous governing bodies, the Minister and an appropriate Minister may”.
9. *New clauses 10.1 and 10.2, page 7*: Add the following before line 7:
 “10.1 A federal institution or its agent or mandatary may, in accordance with the regulations, provide access to services in an Indigenous language, if the institution or its agent or mandatary has the capacity to do so and there is sufficient demand for access to those services in that language.
 10.2 (1) An agreement or arrangement may be entered into under section 8 or 9 for the purpose of allowing a federal institution or its agent or mandatary to provide access to services in an Indigenous language.
- (ii) remplacer la ligne 22 par ce qui suit :
 « geants autochtones; ».
5. *Article 6, page 5* : Remplacer la ligne 37 par ce qui suit :
 « des droits relatifs aux langues autochtones, notamment le droit de communiquer dans la langue autochtone de leur choix et de ne pas être privé de ce droit. ».
6. *Article 7, page 6* :
- a) Remplacer la ligne 1 par ce qui suit :
 « 7 (1) Le ministre consulte divers gouvernements autoch- »;
- b) ajouter, après la ligne 7, ce qui suit :
 « (2) Au présent article, le financement adéquat et stable est établi en fonction de la conciliation des facteurs que sont le nombre de locuteurs d’une langue autochtone dans une région, la spécificité de ce groupe linguistique et l’objectif de réappropriation, de revitalisation, de maintien ou de renforcement, de façon équitable, de toutes les langues autochtones du Canada. ».
7. *Article 8, page 6* :
- a) Remplacer la ligne 9 par ce qui suit :
 « accords aux fins notamment de la fourniture, dans une langue autochtone, de programmes et de services en ce qui a trait à l’éducation, la santé et l’administration de la justice — avec les gouvernements provinciaux et territo- »;
- b) remplacer la ligne 18 par ce qui suit :
 « tones. ».
8. *Article 9, page 6* : Remplacer les lignes 27 et 28 par ce qui suit :
 « des corps dirigeants autochtones, et en tenant compte de la situation et des be- ».
9. *Nouveaux articles 10.1 et 10.2, page 7* : Ajouter, avant la ligne 7, ce qui suit :
 « 10.1 Toute institution fédérale ou son mandataire peut, conformément aux règlements, donner accès à des services dans telle langue autochtone, si elle ou son mandataire a la capacité de le faire et si la demande visant l’accès à ces services dans cette langue est suffisante.
 10.2 (1) Des accords peuvent être conclus au titre des articles 8 ou 9 en vue de permettre à toute institution fédérale ou à son mandataire de donner accès à des services dans telle langue autochtone.

- (2) In the event of any inconsistency or conflict between an agreement or arrangement referred to in subsection (1) and the regulations made under paragraph 45(1)(a.2), the agreement or arrangement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.”
10. *Clause 11, page 7:*
- (a) Replace line 9 with the following:
“into an Indigenous language;” and
- (b) replace line 12 with the following:
“federal institution’s activities; or
- (c) the delivery of federal programs and services to be made using an Indigenous language in geographic areas where the number of speakers of that language warrant.”
11. *Clause 23, pages 9 and 10:*
- (a) On page 9, replace line 14 with the following:
“23 (1) The mandate of the Office is to”; and
- (b) on page 10, add the following after line 9:
“(2) In fulfilling its mandate, the Office must, where appropriate, consult and coordinate with any Indigenous, provincial or territorial entity that is responsible for the promotion, revitalization or protection of Indigenous languages.”
12. *Clause 24, page 10:*
- (a) Replace line 26 with the following:
“that contributed to that research or study. Subject to any law, the Office”; and
- (b) replace lines 34 to 36 with the following:
“use the research or study free of charge for the purpose of reclaiming, revitalizing, maintaining or strengthening Indigenous languages. Subject to any law, the”.
13. *Clause 45, page 18:*
- (a) Add the following after line 14:
“(a.2) for the purpose of section 10.1,
- (i) specifying the services to which access may be provided in an Indigenous language and the region in which a federal institution or its agent or mandatary may provide access to those services in that language,
- (ii) defining the expression “provide access to services”, and
- (iii) defining the expressions “capacity” and “demand” and specifying the circumstances in which a federal institution or its agent or mandatary has the capacity to provide access to services in an Indigenous language
- (2) Les dispositions de ces accords l’emportent sur les dispositions incompatibles des règlements pris en vertu de l’alinéa 45(1)a.2). ».
10. *Article 11, page 7 :* Remplacer la ligne 12 par ce qui suit :
- « de ses activités;
- c) des programmes et des services fédéraux soient offerts dans une langue autochtone dans les régions géographiques où le nombre de locuteurs de cette langue le justifie. ».
11. *Article 23, pages 9 et 10 :*
- a) À la page 9, remplacer la ligne 14 par ce qui suit :
- « 23 (1) Le Bureau a pour mission : »;
- b) à la page 10, ajouter, après la ligne 11, ce qui suit :
- « (2) Dans l’exercice de son mandat, le Bureau consulte, s’il y a lieu, les entités autochtones, provinciales ou territoriales responsables de la promotion, de la revitalisation et de la protection des langues autochtones et coordonne ses efforts avec elles. ».
12. *Article 24, page 10 :*
- a) Remplacer la ligne 27 par ce qui suit :
- « quelles ils ont contribué. Sous réserve de toute règle de droit, il doit également mettre à leur »;
- b) remplacer les lignes 34 et 35, par ce qui suit :
- « tones. Sous réserve de toute règle de droit, il doit également les autoriser à reproduire ou autrement utiliser, à ces fins, les documents utilisés pour ces recherches ou études ou préparés dans le cadre de celles-ci. ».
13. *Article 45, page 18 :*
- a) Ajouter, après la ligne 13, ce qui suit :
- « a.2) pour l’application de l’article 10.1 :
- (i) précisant les services auxquels toute institution fédérale ou son mandataire peut donner accès dans une langue autochtone et les régions où elle ou son mandataire peut y donner accès,
- (ii) définissant l’expression « donner accès à des services »,
- (iii) définissant les expressions « capacité » et « demande » et précisant les circonstances dans lesquelles une institution fédérale ou son mandataire a la capacité de donner accès à des services dans une

and those in which demand for access to services in that language is sufficient;” and

(b) add the following after line 19:

“(2) The regulations made under paragraph (1)(a.2) may provide definitions and requirements that vary depending on

(a) the Indigenous language in question;

(b) the use and vitality of that language;

(c) the unique circumstances and needs of an Indigenous group, community or people that uses that language;

(d) the region where that language is used; and

(e) the federal institution or its agent or mandatary that may provide access to services in that language.”.

14. *Clause 49.1, page 19:*

(a) Replace line 32 with the following:

“49.1 As soon as feasible after the third anniversary of the”; and

(b) replace line 34 with the following:

“subsequent third anniversary, a review of this Act and of”.

15. *New clause 49.2, page 20:* Add the following after line 2:

“Review — Inuktitut in Canada

49.2 (1) No later than the third anniversary after the day on which this subsection comes into force, the Minister must prepare — in consultation with Inuit organizations and Indigenous governing bodies in Canada — a report on the availability and quality of federal government services provided in Inuktitut in Canada.

(2) The report must set out the Minister’s findings, conclusions and recommendations as well as provide a summary of the consultations that took place in accordance with subsection (1).

(3) The Minister must cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the report is completed.”.

Respectfully submitted,

langue autochtone et celles dans lesquelles la demande visant l’accès à de tels services est suffisante; »;

b) ajouter, après la ligne 18, ce qui suit :

« (2) Les règlements pris en vertu de l’alinéa (1)a.2 peuvent comporter des définitions et fixer des règles qui varient en fonction des éléments suivants :

a) la langue autochtone en question;

b) son usage et sa vitalité;

c) la situation et les besoins propres au groupe, à la collectivité ou au peuple autochtones qui en fait usage;

d) la région où il en est fait usage;

e) l’institution fédérale — ou le mandataire de celle-ci — qui peut donner accès à des services dans cette langue. ».

14. *Article 49.1, page 19 :*

a) Remplacer la ligne 29 par ce qui suit :

« 49.1 Dès que possible après le troisième anniversaire »;

b) remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« chaque troisième anniversaire par la suite, le comité du ».

15. *Nouvel article 49.2, page 20 :* Ajouter, après la ligne 2, ce qui suit :

« Examen — inuktitut au Canada

49.2 (1) Au plus tard au troisième anniversaire suivant la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe, le ministre établit — en consultation avec les organisations inuites et les corps dirigeants autochtones au Canada — un rapport sur l’accessibilité et la qualité des services fédéraux offerts en inuktitut au Canada.

(2) Le rapport fait état des constatations, conclusions et recommandations du ministre, et il comporte un résumé des consultations menées au titre du paragraphe (1).

(3) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l’achèvement du rapport. ».

Respectueusement soumis,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dyck presented the following:

Thursday, June 13, 2019

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

TWENTY-SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, has, in obedience to the order of reference of June 10, 2019, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 2:*

(a) Replace line 4 with the following:

“needs of Indigenous elders, parents, youth, children, per-”; and

(b) replace line 32 with the following:

“in relation to Indigenous children and young adults, including post-majority care;”.

2. *Clause 1, page 3:* Replace lines 12 and 13 with the following:

“children and families, which could include prevention services, early intervention services, child protection services, adoption services, reunification services and post-majority transition services.”.

3. *New clause 5.1, page 4:* Add the following after line 21:

“**5.1** If there is a conflict or inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of Nunavut legislation relating to child and family services, and the provisions of the Nunavut legislation provide a level of services that meets or exceeds the level of services provided for by the provisions of this Act, the provisions of the Nunavut legislation prevail to the extent of the conflict or inconsistency.”.

4. *Clause 8, page 4:* Replace lines 27 and 28 with the following:

“(a) affirm the inherent right of self-government, which includes jurisdiction in relation to child and family services;”.

5. *Clause 9, page 5:* Replace line 20 with the following:

“(c) a child’s best interests are often promoted when the”.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

○ ○ ○

L’honorable sénatrice Dyck présente ce qui suit :

Le jeudi 13 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l’honneur de présenter son

VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, a, conformément à l’ordre de renvoi du 10 juin 2019, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes:

1. *Préambule, page 2 :*

a) Remplacer la ligne 8 par ce qui suit :

« propres aux aînés, aux parents, aux jeunes, aux enfants, aux »;

b) remplacer la ligne 45 par ce qui suit :

« fants et des jeunes adultes autochtones, notamment des soins après la majorité; ».

2. *Article 1, page 3 :* Remplacer les lignes 39 à 41 par ce qui suit :

« aux enfants et aux familles, lesquels peuvent comprendre des services de prévention, d’intervention précoce, de protection des enfants, d’adoption, de réunion familiale et de transition à la vie adulte. (*child and family services*) ».

3. *Nouvel article 5.1, page 4 :* Ajouter, après la ligne 20, ce qui suit :

« **5.1** Les dispositions relatives aux services à l’enfance et à la famille de toute loi du Nunavut qui procurent un niveau de services équivalent ou supérieur à celui que procurent les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi. ».

4. *Article 8, page 4 :* Remplacer les lignes 27 et 28 par ce qui suit :

« a) d’affirmer le droit inhérent à l’autonomie gouvernementale lequel comprend la compétence en matière de services à l’enfance et à la ».

5. *Article 9, page 5 :* Remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« partie favorisent souvent l’intérêt de l’enfant; ».

6. *Clause 14, page 9*: Add the following after line 2:

“(1.1) A health care facility, health care provider or social worker must demonstrate that services that promote preventive care have been provided to support the child’s family and to serve the best interests of the child before any action can be taken to remove the child from its family.

(1.2) Within 24 hours after receiving documentation that could lead to an intervention by the service provider, a health care facility, health care provider or social worker must notify the child’s family and the service provider must not proceed with any intervention unless he or she can demonstrate that preventive care measures to prevent the removal of the child from his or her family have been explored and exhausted.”.

7. *New clause 15.1, page 9*: Add the following after line 15:

“15.1 If an Indigenous child is at risk of being placed on the basis of or as a result of his or her socio-economic conditions, including poverty or lack of adequate housing or infrastructure, positive measures must be taken to remediate any neglect related to the socio-economic conditions of the child’s parent or care provider.”.

8. *New clause 19.1, page 11*: Add the following after line 2:

“19.1 (1) Unless another forum is specified in an applicable Indigenous law, all proceedings under this Act are to proceed in the court that normally hears proceedings in relation to the protection and placement of children.

(2) For greater certainty, any matter that involves the application of the provisions of this Act may be heard in the court referred to in subsection (1).

(3) Nothing in this Act confers any jurisdiction on the Federal Court of Canada in respect of proceedings relating to child and family services.”.

9. *New clause 30.1, page 15*: Add the following after line 27:

“30.1 (1) The Minister must establish an advisory committee, in consultation with Indigenous governing bodies, to advise and assist the Minister on matters concerning child and family services that relate to Indigenous children and to individuals to whom those services are provided.

(2) Within two years after the coming into force of this Act, and every year after that, the advisory committee must prepare and submit a report to the Minister on its activities and findings, the operation of this Act and any other matter that it considers relevant.

(3) The Minister must include the advisory committee’s report in his or her report on the review prepared under section 31.”.

6. *Article 14, page 9*: Ajouter, après la ligne 2, ce qui suit :

« (1.1) Avant de retirer l’enfant de sa famille, il doit être démontré par un établissement de soins de santé, un fournisseur de soins de santé ou un travailleur social que des services favorisant des soins préventifs ont été fournis pour aider la famille et pour servir l’intérêt de l’enfant.

(1.2) L’établissement de soins de santé, le fournisseur de soins de santé ou le travailleur social qui reçoit des documents qui pourraient mener à une intervention par le responsable de la fourniture des services en avise la famille de l’enfant au plus tard vingt-quatre heures suivant la réception des informations. Le responsable ne peut intervenir à moins qu’il puisse démontrer que des mesures de soins préventifs ont été étudiées et épuisées pour prévenir le retrait de l’enfant de sa famille. ».

7. *Nouvel article 15.1, page 9* : Ajouter, après la ligne 16, ce qui suit :

« 15.1 Si un enfant autochtone risque d’être placé en raison de sa condition socio-économique, notamment la pauvreté ou le manque de logement ou d’infrastructures convenables, des mesures positives doivent être prises pour que cesse la négligence liée à la condition socio-économique du parent — mère ou père — de l’enfant ou de son fournisseur de soins. ».

8. *Nouvel article 19.1, page 11* : Ajouter, après la ligne 3, ce qui suit :

« 19.1 (1) À moins qu’un autre forum soit précisé dans une loi autochtone applicable, toute procédure prévue par la présente loi doit se dérouler devant un tribunal qui entend habituellement les affaires relatives à la protection et au placement des enfants.

(2) Il est entendu que toute affaire concernant l’application des dispositions de la présente loi peut être entendue par un tribunal mentionné au paragraphe (1).

(3) La présente loi ne confère pas de compétence à la Cour fédérale du Canada en ce qui concerne les affaires relatives à la protection et au placement des enfants. ».

9. *Nouvel article 30.1, page 15* : Ajouter, après la ligne 28, ce qui suit :

« 30.1 (1) Le ministre constitue, en collaboration avec les corps dirigeants autochtones, un comité consultatif chargé de le conseiller et de l’assister sur les questions relatives aux services à l’enfance et à la famille à l’égard des enfants autochtones et des particuliers à qui les services sont fournis.

(2) Dans les deux ans suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, et tous les ans par la suite, le comité consultatif établit un rapport faisant état de ses conclusions et portant sur ses activités, sur l’application de la présente loi et sur tout autre question pertinente et le soumet au ministre.

(3) Le ministre inclut le rapport du comité consultatif dans le rapport d’examen établi en application de l’article 31. ».

10. *Clause 31, page 15:* Add the following after line 32:

“(1.1) When undertaking the review, the Minister must specifically study the adequacy and methods of funding and assess whether the funding has been sufficient to support the needs of Indigenous children and their families.”

Respectfully submitted,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

Observations to the Twenty Second Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (Bill C-92)

Clause 4: Minimum Standards

During its clause-by-clause consideration of Bill C-92, concerns were expressed with respect to clause 4 of the bill, which states that:

For greater certainty, nothing in this Act affects the application of a provision of a provincial Act or regulation to the extent that the provision does not conflict with, or is not inconsistent with, the provisions of this Act.

The committee was concerned that this clause imposes a limit on provinces or territories whose existing legislation exceeds the level of services that are provided for in the bill. The example of Nunavut was of particular concern to the committee. While the departmental officials clarified that where provincial or territorial legislation relating to child and family services is seen as providing a level of services that exceeds Bill C-92's standards this would not be considered to conflict or be inconsistent with the bill, the committee believes that this clause should be amended to make this point clear.

In addition, some Indigenous communities have expressed concern that clause 4 means that provincial or territorial legislation prevails in relation to child and family services. While the departmental officials explained that clause 4 only applies where an Indigenous community has not exercised its jurisdiction over child and family services, the committee believes that this clause should be amended to clarify this point.

Clause 20: Coordination Agreement

With respect to coordination agreements discussed in clause 20, the committee emphasizes that the following principles need to be considered in negotiating such an agreement:

- (a) the agreement should fulfill the purposes and principles of this Act;
- (b) fiscal arrangements referred to in (c) (below) should provide for adequate funding to cover the actual costs of

10. *Article 31, page 15 :* Ajouter, après la ligne 34, ce qui suit :

« (1.1) Le ministre examine en particulier le caractère adéquat du financement ainsi que les méthodes de financement et il vérifie si le financement a été suffisant pour aider à répondre aux besoins des enfants autochtones et de leur famille. »

Respectueusement soumis,

Observations au vingt deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (projet de loi C-92)

Article 4 du projet de loi : Normes minimales

Au cours de l'étude article par article du projet de loi C-92, des inquiétudes ont été soulevées à l'égard de l'article 4 du projet de loi, lequel stipule que :

Il est entendu que la présente loi ne porte atteinte à l'application des dispositions d'aucune loi provinciale — ni d'aucun règlement pris en vertu d'une telle loi — dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

Selon le comité, cette disposition pourrait imposer une limite aux provinces ou aux territoires dont les lois prévoient des services de niveau supérieur à ce que prévoit le projet de loi. Le comité s'est particulièrement inquiété du cas du Nunavut. Les responsables du Ministère ont précisé que, si l'on juge que les lois provinciales ou territoriales sur les services à l'enfance et à la famille prévoient un niveau de services supérieur aux normes du projet de loi C-92, ces lois ne seraient pas considérées comme incompatibles avec le projet de loi. Le comité est d'avis que la disposition devrait être modifiée pour préciser cette question.

De plus, certaines communautés autochtones ont dit craindre que, aux termes de l'article 4, les lois provinciales et territoriales l'emportent en matière de services à l'enfance et à la famille. Bien que les responsables du Ministère aient précisé que l'article 4 ne s'applique que si une communauté autochtone n'a pas exercé sa compétence matière de services à l'enfance et à la famille, le comité est d'avis que la disposition devrait être modifiée pour préciser cette question.

Article 20 du projet de loi : accord de coordination

Enfin, le comité croit fermement que la négociation des accords de coordination visés à l'article 20 du projet de loi doit tenir compte des principes suivants :

- a) l'accord respecte l'objet et les principes de la présente loi;
- b) les arrangements fiscaux visés à l'alinéa c) (ci-dessous) apportent un financement suffisant pour couvrir les coûts réels

- | | |
|--|---|
| <p>(i) child and family services, including core and operational costs and capital funding, and</p> <p>(ii) the development of Indigenous laws and any supporting institutions and services required to enable the Indigenous governing body to exercise its legislative authority in relation to child and family services;</p> <p>(c) any provision for funding provided under the agreement should be periodically reviewed and adjusted to account for inflation, demographic changes, changes in the needs of children and families and any unforeseen community emergencies that place higher numbers of children and families in need of child and family services; and</p> <p>(d) the agreement should reflect any recommendations contained in the report referred to in clause 31(3) of Bill C-92.</p> | <p>(i) des services à l'enfance et à la famille, dont les coûts de base, de fonctionnement et d'immobilisations;</p> <p>(ii) de l'élaboration des lois autochtones et des organes et services connexes nécessaires pour permettre au corps dirigeant autochtone d'exercer sa compétence législative relativement aux services à l'enfance et à la famille;</p> <p>c) les dispositions de l'accord sur le financement sont périodiquement examinées et ajustées en fonction de l'inflation, des changements démographique, de l'évolution des besoins des enfants et des familles et de toute urgence communautaire imprévue qui augmente le nombre des personnes ayant besoin de services à l'enfance et à la famille;</p> <p>d) l'accord doit tenir compte des recommandations formulées dans le rapport visé au paragraphe 31(3) du projet de loi C-92.</p> |
|--|---|

First Nations Statistical Institute

During study on Bill C-92, the committee heard witness testimony regarding the importance of gathering, managing and interpreting statistics related to those covered by the provisions of this proposed statute.

It was also noted during testimony that Canada once had a First Nations Statistical Institute (FNSI). Federal funding for this institution was halved in 2012-2013 and finally eliminated in 2013-2014.

The federal government created the First Nations Statistical Institute in 2006 under the provisions of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*. Thus, attempting to amend Bill C-92 to reinstate this institution falls outside of the latter bill's scope.

It is however noted by the committee that the federal government should strongly consider amending the *First Nations Fiscal Management Act* at the first opportunity, in order to bring about the reintroduction of this important institution to aid in the efficacy of Bill C-92 by providing the necessary and proper means of managing statistics so critical to ensuring the effectiveness of the Act.

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

Institut de la statistique des Premières nations

Pendant l'étude du projet de loi C-92, des témoins ont parlé de l'importance de recueillir des statistiques sur les personnes visées par les dispositions de la loi proposée, et de gérer et d'interpréter ces données.

Ces témoins ont signalé qu'il existait autrefois un Institut de la statistique des Premières nations (ISPN) au Canada, mais que le budget fédéral de cet établissement, d'abord réduit de moitié en 2012-2013, a été complètement éliminé en 2013-2014.

Le gouvernement fédéral avait créé l'ISPN en 2006 au titre de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. Ce serait donc excéder la portée du projet de loi C-92 que de proposer de l'amender pour restaurer l'ISPN.

Cependant, le comité estime que le gouvernement fédéral devrait envisager sérieusement de modifier dès que possible la *Loi sur la gestion financière des premières nations* de manière à rétablir cet institut important, qui fournira les outils nécessaires et adéquats pour gérer les statistiques essentielles à l'efficacité du projet de loi C-92.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I am ready to rule on the point of order that Senator Plett raised on June 6, 2019, concerning comments made on Twitter by another senator. Many colleagues took part in consideration of the point of order, indicating how seriously all of us take the issue of decorum and language, both in the chamber and outside it.

This is, of course, not the first time such issues have been raised. On a number of occasions in recent weeks senators have expressed concerns about the use of unparliamentary language. As recently as May 16, I had occasion to caution all colleagues:

when you are using social media, please take your time before you send out tweets. If it is something you think will be offensive and you are not really sure whether or not it is something that is appropriate, I suggest you do not send, because it reflects poorly, not just on the people who are doing it, but on the whole chamber.

We have the enormous privilege of being members of the Upper House of the Parliament of Canada. With this enormous privilege comes enormous responsibility. Together, we all work for the good of our country. We can certainly disagree with each other. Indeed the exchange of conflicting ideas is vital to the health of our parliamentary system of government. We should, however, always approach one another with civility and respect, valuing the range of experiences and diverging views that we bring to Parliament. All of us are responsible for ensuring the proper functioning of this institution, and we must avoid undermining it, or undermining each other.

While the Speaker's role in relation to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* is quite circumscribed, we should remember that our own Code requires that "[a] Senator's conduct shall uphold the highest standards of dignity inherent to the position of Senator". Under the Code, adopted by the Senate as a whole, senators are to "refrain from acting in a way that could reflect adversely on the position of senator or the institution of the Senate". These principles should guide us in our behaviour, both in the Senate and outside it.

I, therefore, ask senators to focus on the substance of the issues we are addressing, and to avoid criticizing individuals or groups. By all means question and challenge policies and positions, but this should be done without undermining and attacking others who advance a particular point of view. This applies in the Senate, in committee, and outside proceedings. Historically, very few Speaker's rulings have had to address issues of unparliamentary language. This is a testament to our long history of respectful debate. Our behaviour as parliamentarians should serve as a model to be emulated – by those who work with us, and those in our communities whom we represent.

ORDRE DU JOUR

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je suis prêt à me prononcer sur le rappel au Règlement soulevé par le sénateur Plett le 6 juin 2019 concernant des commentaires faits sur Twitter par un autre sénateur. De nombreux collègues sont intervenus dans l'examen du rappel au Règlement, ce qui témoigne de l'importance que nous accordons tous à la question du décorum et de la langue, autant dans la salle du Sénat qu'à l'extérieur de celle-ci.

Ce n'est bien sûr pas la première fois qu'on soulève ce genre de questions. Ces dernières semaines, des sénateurs ont exprimé à quelques reprises des préoccupations concernant l'utilisation de propos non parlementaires. Tout récemment, le 16 mai, j'ai eu l'occasion de mettre en garde tous les collègues :

Lorsque vous souhaitez écrire des gazouillis, veuillez bien les relire avant de les publier. Si vous pensez que le message peut être offensant ou si vous n'êtes pas certains de la nature appropriée du message, ne le publiez pas. En effet, ce genre de messages peut entacher tant la réputation de l'auteur du message que celle du Sénat.

Nous avons le grand privilège d'être membres de la Chambre haute du Parlement du Canada. Ce grand privilège impose une grande responsabilité. Ensemble, nous nous employons tous à servir les intérêts de notre pays. Nous pouvons certainement être en désaccord les uns avec les autres. En fait, l'échange d'idées divergentes est essentiel à la santé de notre régime parlementaire. Nous devons toutefois toujours faire preuve de courtoisie et de respect les uns envers les autres et valoriser le vaste éventail d'expériences et les différents points de vue que nous apportons au Parlement. Nous sommes tous responsables d'assurer le bon fonctionnement de cette institution, et nous devons éviter de la discréditer ou de nous discréditer les uns les autres.

Bien que le rôle du Président en ce qui a trait au *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* est très limité, nous devons nous souvenir que notre propre Code prévoit que « [l]e sénateur adopte une conduite qui respecte les normes les plus élevées de dignité inhérentes à la charge de sénateur ». Selon le Code, adopté par l'ensemble du Sénat, les sénateurs doivent « s'abst[enir] de tout acte qui pourrait déprécier la charge de sénateur ou l'institution du Sénat ». Ces principes devraient nous guider pour ce qui est de notre comportement tant au Sénat qu'à l'extérieur du Sénat.

Par conséquent, je demande aux sénateurs de se concentrer sur le fond des questions dont nous sommes saisis et d'éviter de critiquer des gens ou des groupes. Vous pouvez certainement poser des questions et contester des politiques et des opinions, mais ceci devrait se faire sans attaquer ceux qui font valoir un point de vue particulier. Cela s'applique au Sénat, en comité, et à l'extérieur des délibérations. Historiquement, très peu de décisions de la présidence ont porté sur l'utilisation de propos non parlementaires. Ceci témoigne de notre longue tradition de débats respectueux. Le comportement des parlementaires doit servir d'exemple pour ceux qui travaillent avec nous et ceux que nous représentons dans nos collectivités.

In terms of the specific point of order, the definition in Appendix I of the Rules states that a point of order is:

A complaint or question raised by a Senator who believes that the rules, practices or procedures of the Senate have been incorrectly applied or overlooked during the proceedings, either in the chamber or in committee.

The concern raised by Senator Plett does not relate to proceedings, and so does not constitute a point of order. This is generally supported by the analysis of the ruling of May 2, 2019, dealing with a question of privilege, which noted that the Speaker's authority is limited to our proceedings.

I do, however, thank Senator Plett for raising his concern. It has given me the opportunity to emphasize the importance of civility and respect in all our dealings, both with each other and with others, irrespective of whether they are in the context of parliamentary proceedings or not.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Campbell, for the third reading of Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Christmas moved, seconded by the Honourable Senator Griffin:

That Bill C-75, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended:

- (a) in clause 104, on page 35, by deleting lines 4 to 12;
- (b) in clause 105, on page 35, by deleting lines 13 to 25;
- (c) in clause 109, on page 36, by deleting lines 23 to 31; and
- (d) in clause 386, on page 182,
 - (i) by replacing line 11 with the following:

“5 This Act comes into force on the”, and
 - (ii) by deleting lines 18 and 19.

Pour ce qui est du rappel au Règlement à proprement parler, l'annexe I du Règlement définit l'expression rappel au Règlement comme suit :

Plainte ou question formulée par un sénateur qui estime que les règles, les pratiques ou les procédures du Sénat n'ont pas été appliquées correctement ou ont été passées sous silence au cours des travaux, soit au Sénat ou au sein d'un comité.

La préoccupation soulevée par le sénateur Plett ne concerne pas les travaux; il ne s'agit donc pas d'un rappel au Règlement. Cette approche est généralement appuyée par l'analyse de la décision du 2 mai 2019 qui concernait une question de privilège et qui précisait que les pouvoirs du Président se limitent à nos délibérations.

Je remercie toutefois le sénateur Plett d'avoir soulevé cette question. Cela m'a donné l'occasion de souligner l'importance de la courtoisie et du respect dans nos échanges, à la fois entre nous et avec les autres, peu importe s'ils se déroulent dans le contexte des délibérations parlementaires ou non.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Christmas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Griffin,

Que le projet de loi C-75, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) à l'article 104, à la page 35, par suppression des lignes 5 à 15;
- b) à l'article 105, à la page 35, par suppression des lignes 16 à 28;
- c) à l'article 109, à la page 36, par suppression des lignes 24 à 33;
- d) à l'article 386, à la page 182 :
 - (i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« 5 La présente loi entre en vigueur à la »,
 - (ii) par suppression des lignes 17 et 18.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
negatived on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Doyle	McInnis	Patterson	Tannas
Ataullahjan	Eaton	McIntyre	Plett	Tkachuk
Batters	Housakos	Mercer	Poirier	Wells
Bernard	MacDonald	Mockler	Richards	White—32
Boisvenu	Manning	Ngo	Seidman	
Carignan	Marshall	Oh	Smith	
Christmas	Martin	Omidvar	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Dawson	Gold	McCallum	Saint-Germain
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Greene	McPhedran	Simons
Boniface		Harder	Mitchell	Sinclair
Bovey	Deacon (<i>Ontario</i>)	Klyne	Moncion	Verner
Boyer	Duncan	Kutcher	Pate	Woo—40
Busson	Dupuis	LaBoucane-Benson	Petitclerc	
Campbell	Dyck	Lankin	Pratte	
Coyle	Francis	Marwah	Ravalia	
Dalphond	Gagné	Massicotte	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier	Forest	Mégie	Miville-Dechéne—4
---------	--------	-------	-------------------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Campbell, for the third reading of Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, tel que modifié.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Batters moved,
seconded by the Honourable Senator Mockler:

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Batters propose,
appuyée par l'honorable sénateur Mockler,

That Bill C-75, as amended, be not now read a third time, but
that it be further amended on pages 110 and 111 by deleting
clauses 269 and 270.

Que le projet de loi C-75, tel que modifié, ne soit pas
maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux
pages 110 et 111, par suppression des articles 269 et 270.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
negativated on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	McInnis	Poirier	Wells
Batters	Housakos	McIntyre	Seidman	White—26
Boisvenu	MacDonald	Mockler	Smith	
Carignan	Manning	Ngo	Stewart Olsen	
Dagenais	Marshall	Patterson	Tannas	
Doyle	Martin	Plett	Tkachuk	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Gagné	McCallum	Pratte
Bellemare	Coyle	Gold	McPhedran	Ravalia
Bernard	Dalphon	Greene	Mégie	Ringuette
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Harder	Mercer	Saint-Germain
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia—</i>	Klyne	Mitchell	Simons
Boniface	<i>Nouvelle-Écosse</i>)	Kutcher	Miville-Dechéne	Sinclair
Bovey	Deacon (<i>Ontario</i>)	LaBoucane-Benson	Moncion	Verner
Boyer	Dean	Lankin	Munson	Woo—51
Busson	Duncan	Lovelace Nicholas	Omidvar	
Campbell	Dupuis	Marwah	Pate	
Christmas	Dyck	Massicotte	Petitclerc	

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Richards—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Campbell, for the third reading of Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Boisvenu moved,
seconded by the Honourable Senator Patterson:

That Bill C-75, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 225, on page 79, by replacing line 27 with the following:

“been previously convicted — or discharged on the conditions prescribed in a probation order under section 730 — of an offence in the com-”.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Boisvenu propose,
appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le projet de loi C-75, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 225, à la page 79, par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« nace de violence contre un partenaire intime, ou absous en vertu de l'article 730 aux conditions prévues dans une ordonnance de probation d'une telle infraction; ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
negativated on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	McIntyre	Poirier	Tkachuk
Batters	Housakos	Mockler	Richards	Verner
Boisvenu	MacDonald	Ngo	Seidman	Wells
Carignan	Manning	Oh	Smith	White—28
Dagenais	Martin	Patterson	Stewart Olsen	
Doyle	McInnis	Plett	Tannas	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Christmas	Dupuis	Marwah	Omidvar
Bellemare	Cormier	Dyck	Massicotte	Pate
Bernard	Coyle	Gagné	McCallum	Petitclerc
Black (<i>Ontario</i>)	Dalphond	Gold	McPhedran	Pratte
Boehm	Dawson	Harder	Mégie	Ravalia
Boniface	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Klyne	Mercer	Ringuette
Bovey		Kutcher	Mitchell	Saint-Germain
Boyer	Deacon (<i>Ontario</i>)	LaBoucane-Benson	Miville-Dechéne	Simons
Busson	Dean	Lankin	Moncion	Sinclair
Campbell	Duncan	Lovelace Nicholas	Munson	Woo—49

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Black (*Alberta*) Greene—2

DEFERRED VOTES

At 5:50 p.m., pursuant to rule 9-10(2), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Sinclair, to the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Campbell:

That Bill C-48 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) on page 2, by adding the following after line 18:

VOTES REPORTÉS

À 17 h 50, conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sinclair, à la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Campbell,

Que le projet de loi C-48 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 2, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

“Rights of Indigenous Peoples of Canada

3.1 For greater certainty, nothing in this Act is to be construed as abrogating or derogating from the protection provided for the rights of the Indigenous peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Duty of Minister

3.2 When making a decision under this Act, the Minister must consider any adverse effects that the decision may have on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”; and

- (b) on page 16, by adding the following after line 16:

“Review and Report

32 (1) At the start of the fifth year after the day on which this section comes into force, a comprehensive review of the provisions of this Act must be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

(2) The review undertaken under this section must take into account any report of a regional assessment conducted under section 33.

(3) The committee referred to in subsection (1) must, within one year after the review is undertaken under that subsection, submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee.

Regional Assessment

33 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill C-69, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts*, receives royal assent.

(2) The Minister of the Environment must, no later than 180 days after the day on which both this section and section 93 of the *Impact Assessment Act* are in force, establish a committee to conduct a regional assessment in relation to activities to which this Act relates.

(3) Before establishing the committee, the Minister of the Environment must offer to the governments of British Columbia, Alberta and Saskatchewan and to any Indigenous governing body within the meaning of section 2 of the *Impact Assessment Act* that acts on behalf of an Indigenous group, community or people that owns or occupies lands that are located on the part of the coast of British Columbia that is referred to in subsection 4(1) of this Act to enter into an agreement or arrangement respecting the joint establishment of a committee to conduct the assessment and the manner in which the assessment is to be conducted.

« Droits des peuples autochtones du Canada

3.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Obligation du ministre

3.2 Le ministre prend toute décision sous le régime de la présente loi en tenant compte des effets préjudiciables que la décision peut avoir sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. »;

- b) à la page 16, par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« Examen et rapport

32 (1) Au début de la cinquième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, les dispositions de la présente loi sont soumises à l'examen approfondi d'un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné à cette fin.

(2) Il est tenu compte, dans cet examen, de tout rapport portant sur une évaluation régionale visée à l'article 33.

(3) Dans l'année qui suit le début de l'examen, le comité remet un rapport à la ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné.

Évaluation régionale

33 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-69, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*.

(2) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la date à laquelle sont en vigueur le présent article et l'article 93 de la *Loi sur l'évaluation d'impact*, le ministre de l'Environnement établit un comité chargé d'effectuer l'évaluation régionale des activités visées par la présente loi.

(3) Avant d'établir ce comité, le ministre de l'Environnement offre aux gouvernements de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan ainsi qu'à tout corps dirigeant autochtone au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'évaluation d'impact* agissant pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones qui possède ou occupe des terres situées dans la section de la côte de la Colombie-Britannique visée au paragraphe 4(1) de la présente loi d'être partie à un accord concernant la constitution conjointe d'un comité chargé de procéder à l'évaluation régionale et prévoyant les modalités de celle-ci.

(4) If an agreement or arrangement referred to in subsection (3) is entered into, the Minister of the Environment must establish — or approve — the committee's terms of reference and appoint as a member of the committee one or more persons, or approve their appointment.

(5) The committee must submit to the Minister of the Environment a report of the assessment no later than four years after the day on which this section comes into force.

(6) The Minister of the Environment must have the report referred to in subsection (5) laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the Minister of the Environment receives it.

(7) The *Impact Assessment Act* applies to the regional assessment conducted by the committee established under subsection (2) as if that committee were established under section 93 of that Act, with any modifications that may be necessary in the circumstances.”.

(4) En cas de conclusion d'un accord visé au paragraphe (3), le ministre de l'Environnement nomme le ou les membres du comité, ou en approuve la nomination, et fixe ou approuve le mandat de celui-ci.

(5) Le comité remet au ministre de l'Environnement un rapport sur l'évaluation au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur du présent article.

(6) Le ministre de l'Environnement fait déposer le rapport visé au paragraphe (5) devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

(7) La *Loi sur l'évaluation d'impact* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'évaluation régionale effectuée par le comité ainsi établi comme s'il s'agissait d'un comité établi en vertu de l'article 93 de cette loi. ».

The motion in amendment was adopted on the following vote:

La motion d'amendement est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Gagné	Massicotte	Petitclerc
Bellemare	Coyle	Galvez	McCallum	Pratte
Bernard	Dalphond	Gold	McPhedran	Ravalia
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Griffin	Mégie	Ringuette
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Harder	Mercer	Saint-Germain
Boniface		Klyne	Mitchell	Simons
Bovey	Deacon (<i>Ontario</i>)	Kutcher	Miville-Dechéne	Sinclair
Boyer	Dean	LaBoucane-Benson	Moncion	Woo—51
Busson	Duncan	Lankin	Munson	
Campbell	Dupuis	Lovelace Nicholas	Omidvar	
Christmas	Dyck	Marwah	Pate	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Doyle	Martin	Plett	Tannas
Batters	Eaton	McInnis	Poirier	Tkachuk
Black (<i>Alberta</i>)	Greene	Mockler	Richards	Verner
Boisvenu	Housakos	Ngo	Seidman	Wells
Carignan	MacDonald	Oh	Smith	White—29
Dagenais	Manning	Patterson	Stewart Olsen	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, as amended.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That Bill C-48, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 4, on page 2, by adding the following after line 25:

“(1.1) The Minister may make regulations to revise the northern limits of the area described in subsection (1) if it is necessary to do so in order to ensure that the Nisga'a Nation has control over maritime access to the lands referred to in section 8 of the *Nisga'a Final Agreement Act*.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, tel que modifié.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que le projet de loi C-48, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 4, à la page 2, par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« (1.1) Le ministre peut prendre des règlements pour réviser au besoin les limites nord de la zone décrite au paragraphe (1) afin de s'assurer que la Nation nisga'a contrôle l'accès maritime aux terres visées à l'article 8 de la *Loi sur l'Accord définitif nisga'a*. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	LaBoucane-Benson	Ngo	Smith
Batters	Doyle	MacDonald	Oh	Stewart Olsen
Black (<i>Ontario</i>)	Eaton	Manning	Patterson	Tannas
Boisvenu	Griffin	Martin	Plett	Tkachuk
Busson	Housakos	McInnis	Poirier	Wells
Carignan	Klyne	McIntyre	Seidman	White—33
Dagenais		Mockler	Simons	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Coyle	Gagné	McCallum	Pate
Bellemare	Dalphond	Galvez	McPhedran	Petitclerc
Boehm	Dawson	Gold	Mégie	Pratte
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Harder	Mercer	Ringuette
Bovey	Dean	Kutcher	Mitchell	Saint-Germain
Campbell	Duncan	Lankin	Moncion	Sinclair
Cordy	Dupuis	Lovelace Nicholas	Munson	Woo—39
Cormier	Dyck	Marwah	Omidvar	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénatrices

Miville-Dechêne Verner—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, as amended.

Debate.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, tel que modifié.

Débat.

A point of order was raised with respect to unparliamentary language.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant langage non-parlementaire.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, earlier today, in the ruling on a point of order raised by Senator Plett, I made mention of the fact that we should try to be careful with the words that we use. Inflammatory words do not really help advance the debate. Obviously, if senators want to disagree and express their displeasure on issues and on legislation, that is appropriate, since this is a debating chamber. But I would ask senators to please be cautious about the use of inflammatory language.

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, as amended.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honourables sénateurs, plus tôt aujourd'hui, lorsque j'ai rendu ma décision sur un recours au Règlement du sénateur Plett, j'ai mentionné que nous devons faire preuve de prudence dans le choix de nos mots. En effet, les propos incendiaires ne contribuent pas réellement à faire avancer le débat. De toute évidence, les sénateurs peuvent avoir des divergences d'opinions et exprimer leur mécontentement à l'égard de certaines situations et mesures législatives. Après tout, le Sénat est un lieu de débat. Cependant, je demande aux sénateurs de veiller à ne pas tenir de propos incendiaires.

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, tel que modifié.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved,
seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That Bill C-48, as amended, be not now read a third time, but
that it be further amended on page 16 by adding the following
after line 16:

“**32 (1)** This Act comes into force on a day to be fixed by
order of the Governor in Council.

(2) An order made under subsection (1) may not be made
before December 31, 2020.

(3) If no order is made under subsection (1) that fixes a day
for this Act to come into force that is before January 31,
2021, this Act is deemed never to have come into force and
is repealed.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
negativated on the following vote:

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Tkachuk propose,
appuyé par l’honorable sénateur MacDonald,

Que le projet de loi C-48, tel que modifié, ne soit pas
maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à la
page 16, par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« **32 (1)** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par
décret.

(2) Le décret ne peut être pris avant le 31 décembre 2020.

(3) Si aucun décret n’est pris pour fixer la date d’entrée en
vigueur de la loi au plus tard le 31 janvier 2021, la présente
loi est réputée ne pas être entrée en vigueur et est abrogée. ».

Après débat,
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	Mockler	Seidman	Wells
Batters	Housakos	Ngo	Smith	White—26
Boisvenu	MacDonald	Oh	Stewart Olsen	
Carignan	Martin	Patterson	Tannas	
Dagenais	McInnis	Plett	Tkachuk	
Doyle	McIntyre	Poirier	Verner	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Coyle	Gagné	Marwah	Pate
Bellemare	Dalphond	Galvez	McCallum	Petitclerc
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Gold	McPhedran	Pratte
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i>)	Griffin	Mégie	Ringuette
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Harder	Mercer	Saint-Germain
Bovey	Dean	Klyne	Mitchell	Simons
Busson	Duncan	Kutcher	Miville-Dechêne	Sinclair
Campbell	Dupuis	LaBoucane-Benson	Moncion	Woo—47
Cordy	Dyck	Lankin	Munson	
Cormier		Lovelace Nicholas	Omidvar	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Gold, for the third reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast, as amended.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénateur Gold, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique, tel que modifié.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Dalphond	Galvez	McCallum	Petitclerc
Bellemare	Dawson	Gold	McPhedran	Pratte
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia—</i>	Griffin	Mégie	Ringuette
Boniface	<i>Nouvelle-Écosse)</i>	Harder	Mercer	Saint-Germain
Bovey	Deacon (<i>Ontario)</i>	Klyne	Mitchell	Sinclair
Busson	Dean	Kutcher	Miville-Dechéne	Woo—45
Campbell	Duncan	LaBoucane-Benson	Moncion	
Cordy	Dupuis	Lankin	Munson	
Cormier	Dyck	Lovelace Nicholas	Omidvar	
Coyle	Gagné	Marwah	Pate	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Doyle	Martin	Patterson	Stewart Olsen
Batters	Eaton	McInnis	Plett	Tannas
Black (<i>Ontario)</i>	Greene	McIntyre	Poirier	Tkachuk
Boisvenu	Housakos	Mockler	Seidman	Wells
Carignan	MacDonald	Ngo	Simons	White—29
Dagenais	Manning	Oh	Smith	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-48, as amended, was read a third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with an amendment, to which it desires its concurrence.

○ ○ ○

En conséquence, le projet de loi C-48, tel que modifié, est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

○ ○ ○

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Campbell, for the third reading of Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with certain amendments, to which it desires its concurrence.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, June 13, 2019

ORDERED.—That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, in relation to Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts, the House:

agrees with amendments 1(b)(i), 1(c)(vi), 1(g)(iv), 1(g)(v), 1(h)(iii), 1(h)(iv), 1(i)(i), 1(i)(iii), 1(k)(x), 1(o)(iv), 1(p)(ii), 1(q)(i), 1(q)(ii), 1(r)(i), 1(t)(i), 1(t)(ii), 1(t)(iii), 1(u)(i), 1(u)(ii), 1(v)(i), 1(v)(iii), 1(w)(i), 1(w)(ii), 1(w)(iii), 1(y)(iii), 1(y)(iv), 1(ab)(iv), 1(ac)(i), 1(ad), 1(ae), 1(af)(i), 1(af)(ii), 1(ai)(i), 1(aj)(ii), 1(ak)(ii), 1(ak)(iii), 1(al), 1(an)(ii), 1(aq), 1(ar), 1(as), 1(at)(i), 1(at)(ii), 1(au)(i), 1(au)(ii), 1(aw)(i), 1(aw)(ii), 1(ax), 1(ay)(i), 1(bb), 1(bc), 6(l), 6(o)(i), 6(p)(i), 6(p)(ii), 6(q), 6(r), 10, 11(a), 11(d)(i), 11(e)(ii) and 16 made by the Senate;

respectfully disagrees with amendments 1(a)(i), 1(a)(ii), 1(a)(iii), 1(a)(iv), 1(b)(ii), 1(c)(i), 1(c)(ii), 1(c)(iii), 1(c)(v), 1(d)(i), 1(d)(ii), 1(d)(iii), 1(e)(i), 1(e)(ii), 1(g)(i), 1(g)(iii), 1(h)(i), 1(h)(ii), 1(h)(v), 1(i)(ii), 1(j)(i), 1(j)(ii), 1(j)(iii), 1(k)(i), 1(k)(ii), 1(k)(iii), 1(k)(iv), 1(k)(v), 1(k)(vi), 1(k)(vii), 1(k)(viii), 1(l)(iii), 1(l)(iv), 1(m)(i), 1(m)(ii), 1(m)(iii), 1(m)(iv), 1(m)(v), 1(m)(vi), 1(n)(i), 1(n)(ii), 1(n)(iii), 1(n)(iv), 1(n)(v), 1(o)(i), 1(o)(ii), 1(o)(iii), 1(p)(i), 1(p)(iii), 1(r)(ii), 1(s)(i), 1(s)(ii), 1(v)(ii), 1(x), 1(y)(ii), 1(z)(i), 1(z)(ii), 1(z)(iii), 1(aa)(i), 1(aa)(ii), 1(ac)(ii), 1(ac)(iii), 1(ac)(iv), 1(ag)(ii), 1(ag)(iii), 1(ag)(iv), 1(ag)(vi), 1(ag)(vii), 1(ag)(viii), 1(ah)(i), 1(ah)(ii), 1(ah)(iii), 1(ah)(iv), 1(ah)(v), 1(ai)(ii), 1(aj)(i), 1(aj)(iii), 1(ak)(i), 1(am), 1(an)(i), 1(an)(iv), 1(av)(i), 1(av)(ii), 1(ay)(ii), 1(ay)(iii), 1(az)(i), 1(az)(ii), 1(ba), 6(a), 6(b), 6(c), 6(d)(i), 6(d)(ii), 6(e), 6(f), 6(g)(i), 6(g)(ii), 6(g)(iii), 6(h)(i), 6(h)(ii), 6(h)(iii), 6(i)(i), 6(i)(ii), 6(i)(iii), 6(i)(iv), 6(j)(i), 6(j)(ii), 6(k), 6(m)(i), 6(n), 6(o)(ii), 6(s), 7, 8, 9, 11(b), 11(c)(i), 11(c)(ii), 11(d)(ii), 11(e)(i), 12(a), 12(b), 13, 14(a), 14(b), 15(a), 15(b), 17(a), 17(b) and 17(c) made by the Senate;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le jeudi 13 juin 2019

Il est ordonné.—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, la Chambre :

accepte les amendements 1c), 1d)(vi), 1h)(ii), 1h)(iv), 1h)(v), 1i)(iii), 1i)(iv), 1j)(i), 1j)(iii), 1l)(v), 1p)(iii), 1r)(i), 1r)(ii), 1u)(i), 1u)(ii), 1v)(i), 1v)(ii), 1w)(i), 1w)(iii), 1x)(i), 1x)(ii), 1x)(iii), 1aa)(ii), 1aa)(iii), 1ab)(v), 1ac)(iv), 1ad)(ii), 1ad)(iii), 1ad)(vi), 1af), 1ag), 1ah)(i), 1ah)(iv), 1ak)(i), 1al)(ii), 1am)(ii), 1am)(iii), 1an), 1ap)(ii), 1as), 1at), 1au), 1av)(i), 1av)(ii), 1aw)(i), 1aw)(ii), 1ay)(i), 1ay)(ii), 1az), 1ba)(i), 1bd), 1be), 3b), 6l), 6o)(i), 6p), 6q), 6r), 10, 11a), 11d)(i), 11e)(ii) et 16 apportés par le Sénat;

rejette respectueusement les amendements 1a)(i), 1a)(ii), 1b), 1d)(i), 1d)(ii), 1d)(iv), 1d)(v), 1e)(i), 1e)(ii), 1f)(i), 1f)(ii), 1g)(ii), 1h)(iii), 1i)(i), 1i)(ii), 1i)(v), 1j)(ii), 1k)(i), 1k)(ii), 1k)(iii), 1l)(i), 1l)(ii), 1l)(iii), 1m)(iii), 1n)(i), 1n)(ii), 1n)(iii), 1n)(iv), 1n)(v), 1n)(vi), 1o)(i), 1o)(ii), 1o)(iii), 1o)(iv), 1o)(v), 1o)(vi), 1p)(i), 1p)(ii), 1q)(i), 1t)(i), 1t)(ii), 1w)(ii), 1y), 1aa)(i), 1ab)(i), 1ab)(ii), 1ab)(iii), 1ac)(i), 1ac)(ii), 1ae)(i), 1ae)(ii), 1ae)(iii), 1ah)(ii), 1ai)(i), 1ai)(iii), 1ai)(iv), 1ai)(vi), 1ai)(vii), 1aj)(i), 1aj)(ii), 1aj)(iii), 1aj)(iv), 1ak)(ii), 1al)(i), 1al)(iii), 1am)(i), 1ao), 1ap)(i), 1ax), 1ba)(ii), 1bb)(i), 1bb)(ii), 1bc), 3c), 4a)(ii), 4b)(ii), 6a), 6b), 6c), 6d)(i), 6d)(ii), 6e), 6f), 6g)(i), 6g)(ii), 6g)(iii), 6h)(i), 6h)(ii), 6h)(iii), 6i)(i), 6i)(ii), 6i)(iii), 6i)(iv), 6j)(i), 6j)(ii), 6k), 6m)(i), 6n), 6o)(ii), 6s), 7, 8, 9, 11b)(i), 11b)(ii), 11c), 11d)(ii), 11e)(i), 12a), 12b), 13, 14a), 14b), 15a), 15b), 17a), 17b) et 17c) apportés par le Sénat;

proposes that amendment 1(c)(iv) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(b.1) to establish a fair, predictable and efficient process for conducting impact assessments that enhances Canada’s competitiveness, encourages innovation in the carrying out of designated projects and creates opportunities for sustainable economic development;”;

proposes that amendment 1(f) be amended by deleting subsections (4.1) and (4.2);

proposes that amendment 1(g)(ii) be amended by deleting the amendments to subsection 9(1) and deleting subsection 9(1.1);

proposes that amendment 1(k)(ix) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“assessment of the project that sets out the information or studies that the Agency requires from the proponent and considers necessary for the conduct of the impact assessment; and”;

proposes that amendment 1(k)(xi) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(1.1) The Agency must take into account the factors set out in subsection 22(1) in determining what information or which studies it considers necessary for the conduct of the impact assessment.

(1.2) The scope of the factors referred to in paragraphs 22(1)(a) to (f), (h) to (l) and (s) and (t) that are to be taken into account under subsection (1.1) and set out in the tailored guidelines referred to in paragraph (1)(b), including the extent of their relevance to the impact assessment, is determined by the Agency.”;

proposes that amendment 1(l)(i) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(3) The Agency may, on request of any jurisdiction referred to in paragraphs (c) to (g) of the definition jurisdiction in section 2, extend the time limit referred to in subsection (1) by any period up to a maximum of 90 days, to allow it to cooperate with that jurisdiction with respect to the Agency’s obligations under subsection (1).

(4) The Agency must post a notice of any extension granted under subsection (3), including the reasons for granting it, on the Internet site.

(5) The Agency may suspend the time limit within which it must provide the notice of the com-”;

proposes that amendment 1(l)(ii) be amended by renumbering subsection (7) as subsection (6);

propose que l’amendement 1d)(iii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« contre les effets négatifs importants de tout projet désigné;

b.1) de mettre en place un processus d’évaluation d’impact équitable, prévisible et efficace qui accroît la compétitivité du Canada, encourage l’innovation dans la réalisation de projets désignés et crée des possibilités de développement économique durable; »;

propose que l’amendement 1g)(i) soit modifié par suppression des paragraphes (4.1) et (4.2);

propose que l’amendement 1h)(i) soit modifié par suppression des modifications au paragraphe 9(1) et par suppression du paragraphe 9(1.1);

propose que l’amendement 1l)(iv) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« quel elle indique les études ou les renseignements qu’elle estime nécessaires à l’évaluation d’impact et qu’elle exige du promoteur; »;

propose que l’amendement 1l)(vi) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (1.1) Pour déterminer quels sont les études ou les renseignements qu’elle estime nécessaires dans le cadre de l’évaluation d’impact, l’Agence prend en compte les éléments énumérés au paragraphe 22(1).

(1.2) Il incombe à l’Agence d’évaluer la portée des éléments visés aux alinéas 22(1)a) à f), h) à l), s) et t) qui doivent être pris en compte en application du paragraphe (1.1) et être indiqués dans les lignes directrices individualisées visées à l’alinéa (1)b), notamment d’évaluer la mesure dans laquelle ils sont pertinents dans le cadre de l’évaluation d’impact. »;

propose que l’amendement 1m)(i) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (3) En ce qui a trait à l’obligation qui lui est imposée par le paragraphe (1), l’Agence peut, à la demande de toute instance visée aux alinéas c) à g) de la définition de instance à l’article 2, prolonger d’au plus quatre-vingt-dix jours le délai prévu au paragraphe (1) pour lui permettre de coopérer avec cette dernière.

(4) L’Agence affiche un avis de toute prolongation accordée en vertu du paragraphe (3) sur le site Internet, motifs à l’appui.

(5) L’Agence peut suspendre le délai dont elle dispose pour fournir l’avis du début de l’évaluation d’im- »;

propose que l’amendement 1m)(ii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« pris en vertu de l’alinéa 112(1)c) soit terminée et, dans un tel cas, elle affiche un avis sur le site Internet indiquant les motifs à l’appui.

proposes that amendment 1(o)(v) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(2) The Agency’s determination of the scope of the factors made under subsection 18(1.2) applies when those factors are taken into account under subsection (1).”;

proposes that, as a consequence of Senate amendment 1(q)(ii), the following amendment be added:

“1. Clause 1, page 24: Delete lines 8 and 9”;

proposes that amendment 1(r)(iii) be amended to read as follows:

“(iii) replace lines 20 to 26 with the following:

(8) The Agency must post on the Internet site a notice of the time limit established under subsection (5) and of any extension granted under this section, including the reasons for establishing that time limit or for granting that extension.

(9) The Agency may suspend the time limit within which it must submit the report until any activi-”;

proposes that amendment 1(r)(iv) be amended by deleting section 28.1;

proposes that amendment 1(y)(i) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“of reference and the Agency must, within the same period, appoint as a member one or more persons who are unbiased and free from any conflict of in-”;

proposes that amendment 1(z)(iv) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“net site — establish the panel’s terms of reference in consultation with the President of the Canadian Nuclear Safety Commission and the Agency must, within the same period, ap-”;

proposes that amendment 1(z)(v) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“President of the Canadian Nuclear Safety Commission.

(6) Lorsqu’elle estime que l’exercice de l’activité visée au paragraphe (5) est terminée, l’Agence affiche un avis à cet effet sur le site Internet. »;

propose que l’amendement 1p)(iv) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (2) L’évaluation de la portée des éléments effectuée par l’Agence en application du paragraphe 18(1.2) s’applique lorsque ces éléments sont pris en compte en application du paragraphe (1). »;

propose que l’amendement 1q)(ii) soit remplacé par ce qui suit :

« (ii) remplacer les lignes 25 et 26 par ce qui suit : participer de façon significative, selon les modalités qu’elle estime indiquées et dans le délai qu’elle fixe, à l’évaluation d’impact des projets désignés. »;

propose que l’amendement 1s)(i) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« pour toute raison qu’elle estime indiquée. »;

propose que l’amendement 1s)(ii) soit remplacé par ce qui suit :

« (ii) remplacer les lignes 17 à 24 par ce qui suit :

(8) L’Agence affiche sur le site Internet un avis de tout délai fixé en vertu du paragraphe (5) et de toute prolongation accordée en vertu du présent article, ainsi que les motifs à l’appui de la fixation ou de la prolongation du délai.

(9) L’Agence peut suspendre le délai dont elle dispose pour présenter le rapport jusqu’à ce que toute »;

propose que l’amendement 1s)(iii) soit modifié par suppression de l’article 28.1;

propose que l’amendement 1z) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« tif au projet désigné, fixe le mandat de la commission d’évaluation d’impact. L’Agence nomme, dans le même délai, le ou les membres de la commission et, à cette fin, elle choisit des personnes impartiales, »;

propose que l’amendement 1ab)(iv) soit remplacé par ce qui suit :

« (iv) remplacer les lignes 12 à 14 par ce qui suit :

graphe 19(4) — de l’avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le président de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, le mandat de la commission et l’Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins deux autres membres de la commission. »;

propose que l’amendement 1ab)(vi) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

(4) The persons appointed from the roster must not”;

proposes that amendment 1(aa)(iii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“net site — establish the panel’s terms of reference in consultation with the Lead Commissioner of the Canadian Energy Regulator and the Agency must, within the same period, ap-”;

proposes that amendment 1(aa)(iv) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“Lead Commissioner of the Canadian Energy Regulator.

(4) The persons appointed from the roster must not”;

proposes that amendment 1(ab)(i) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“referred to in section 14.

50 (1) The Minister must establish the following rosters:”;

proposes that amendment 1(ab)(ii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(2) In establishing a roster under paragraph (1)(b), the Minister must consult with the Minister of Natural Resources or the member of the Queen’s Privy Council for Canada that the Governor in Council designates as the Minister for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act.

(3) In establishing a roster under paragraph (1)(c), the Minister must consult with the member of the Queen’s Privy Council for Canada that the Governor in Council designates as the Minister for the purposes of the Canadian Energy Regulator Act.”;

proposes that amendment 1(ab)(iii) be amended to read as follows:

“(iii) replace lines 30 and 31 with the following:

opportunity to participate meaningfully, in the manner that the review panel considers appropriate and within the time period that it specifies, in the im-”;

proposes that amendment 1(af)(ii) be amended to read as follows:

“(ii) replace lines 20 to 23 with the following:

(a) determine whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the adverse direct or incidental effects — that are indicated in the report are, in light of the factors referred to in section 63 and the extent to which those effects are significant, in the public inter-”;

« (4) Les membres nommés à partir de la liste ne peuvent »;

propose que l’amendement 1ac)(iii) soit remplacé par ce qui suit :

« (iii) remplacer les lignes 12 à 14 par ce qui suit :

19(4) — de l’avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le commissaire en chef de la Régie canadienne de l’énergie, le mandat de la commission et l’Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins deux autres membres de la commission. »;

propose que l’amendement 1ac)(v) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (4) Les membres nommés à partir de la liste ne peuvent »;

propose que l’amendement 1ad)(i) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« ticle 14.

50 (1) Le ministre établit les listes suivantes :

a) une liste de personnes qui peuvent être nommées »;

propose que l’amendement 1ad)(iv) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (2) Pour établir une liste en application de l’alinéa (1)b), le ministre consulte le ministre des Ressources naturelles ou le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne à titre de ministre chargé de l’application de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires.

(3) Pour établir une liste en application de l’alinéa (1)c), le ministre consulte le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne à titre de ministre chargé de l’application de la Loi sur la Régie canadienne de l’énergie. »;

propose que l’amendement 1ad)(v) soit remplacé par ce qui suit :

« (v) remplacer les lignes 25 et 26 par ce qui suit :

possibilité de participer de façon significative, selon les modalités qu’elle estime indiquées et dans le délai qu’elle fixe, à l’évaluation; »;

propose que l’amendement 1ah)(iii) soit remplacé par ce qui suit :

« (iii) remplacer les lignes 23 à 26 par ce qui suit :

63 et de la mesure dans laquelle ces effets sont importants, dans l’intérêt public;

b) renvoie au gouverneur en conseil la question de savoir si les effets visés à l’alinéa a) sont, compte tenu des éléments visés à l’article 63 et de la mesure dans

proposes that, as a consequence of the amendment to amendment 1(af)(ii), the following amendment be added:

“1. Clause 1, page 41: Replace lines 25 to 27 with the following:

(b) refer to the Governor in Council the matter of whether the effects referred to in paragraph (a) are, in light of the factors referred to in section 63 and the extent to which those effects are significant, in the public interest.”;

proposes that amendment 1(af)(iv) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“the Minister under section 59, the Minister, in consultation with the responsible Minister, if any, must refer to”;

proposes that amendment 1(af)(v) be amended to read as follows:

“(v) replace lines 36 to 39 with the following:

whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the adverse direct or incidental effects — that are indicated in the report are, in light of the factors referred to in section 63 and the extent to which those effects are significant, in the public interest.”;

proposes that amendment 1(af)(vi) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(1.1) For the purpose of subsection (1), responsible Minister means the following Minister:

(a) in the case of a report prepared by a review panel established under subsection 44(1), the Minister of Natural Resources or the member of the Queen’s Privy Council for Canada that the Governor in Council designates as the Minister for the purposes of the Nuclear Safety and Control Act;

(b) in the case of a report prepared by a review panel established under subsection 47(1), the member of the Queen’s Privy Council for Canada that the Governor in Council designates as the Minister for the purposes of the Canadian Energy Regulator Act.

(2) If the report relates to a designated project that includes activities that are regulated under the Canadian Energy Regulator Act, the responsible Minister must, at the same time as the referral described in subsection (1) in respect of that report is made,

(a) submit the report to the Governor in Council for the purposes of subsection 186(1) of that Act; or

(b) submit the decision made for the purposes of subsection 262(4) of that Act to the Governor in Council if it is decided that the certificate referred to in that subsection should be issued.”;

laquelle ces effets sont importants, dans l’intérêt public.»;

propose que l’amendement 1ah)(v) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« 59, le ministre, en consultation avec le ministre responsable, lorsqu’il y en a un, renvoie au gouverneur en conseil la question de savoir si les effets relevant d’un domaine de com- »;

propose que l’amendement 1ah)(vi) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport sont, compte tenu des éléments visés à l’article 63 et de la mesure dans laquelle ces effets sont importants, »;

propose que l’amendement 1ah)(vii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (1.1) Pour l’application du paragraphe (1), ministre responsable s’entend :

a) dans le cas d’un rapport établi par une commission constituée au titre du paragraphe 44(1), du ministre des Ressources naturelles ou du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne à titre de ministre chargé de l’application de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires;

b) dans le cas d’un rapport établi par une commission constituée au titre du paragraphe 47(1), du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne à titre de ministre chargé de l’application de la Loi sur la Régie canadienne de l’énergie.

(2) Dans le cas où le rapport porte sur un projet désigné comprenant des activités régies par la Loi sur la Régie canadienne de l’énergie, le ministre responsable, lorsqu’il fait le renvoi visé au paragraphe (1), selon le cas :

a) présente le rapport au gouverneur en conseil pour les fins du paragraphe 186(1) de cette loi;

b) transmet la décision prise aux fins du paragraphe 262(4) de cette loi au gouverneur en conseil s’il est décidé que le certificat visé à ce paragraphe devrait être délivré. »;

proposes that amendment 1(ag)(i) be amended to read as follows:

“(i) replace lines 6 to 9 with the following:

whether the adverse effects within federal jurisdiction — and the adverse direct or incidental effects — that are indicated in the report are, in light of the factors referred to in section 63 and the extent to which those effects are significant, in the public interest.”;

proposes that amendment 1(ag)(v) be amended to read as follows:

“(v) replace lines 19 to 22 with the following:

(b) the extent to which the adverse effects within federal jurisdiction and the adverse direct or incidental effects that are indicated in the impact assessment report in respect of the designated project are significant;”;

proposes that amendment 1(an)(iii) be amended by renumbering subsection 94(1) as section 94;

proposes that amendment 1(ao)(i) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“95 (1) The Minister may establish a committee – or autho-”;

proposes that amendment 1(ao)(ii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(2) The Minister may deem any assessment that provides guidance on how Canada’s commitments in respect of climate change should be considered in impact assessments and that is prepared by a federal authority and commenced before the day on which this Act comes into force to be an assessment conducted under this section.”;

proposes that amendment 1(ao)(iii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“may be, must take into account any scientific information and Indigenous knowledge — including the knowledge of Indigenous women — provided with respect to the assessment.”;

propose que l’amendement 1ai)(ii) soit remplacé par ce qui suit :

« (ii) remplacer les lignes 6 à 8 par ce qui suit :

fets directs ou accessoires négatifs — identifiés dans le rapport sont, compte tenu des éléments visés à l’article 63 et de la mesure dans laquelle ces effets sont importants, dans l’intérêt public. »;

propose que l’amendement 1ai)(v) soit remplacé par ce qui suit :

« (v) remplacer les lignes 15 à 19 par ce qui suit :

b) la mesure dans laquelle les effets relevant d’un domaine de compétence fédérale qui sont négatifs – ainsi que les effets directs ou accessoires négatifs – identifiés dans le rapport d’évaluation d’impact du projet sont importants; »;

propose que l’amendement 1ap)(iii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (3) Dans le cas d’un accord conclu en vertu du sous-alinéa (1)a)(i), le ministre :

a) fixe ou approuve le mandat du comité, y compris le délai pour terminer l’évaluation;

b) nomme les membres du comité ou en approuve la nomination, et au moins un des membres doit avoir été recommandé par l’instance avec laquelle l’accord a été conclu.

94 Si elle procède à l’évaluation visée aux articles 92 ou 93, l’Agence est tenue d’offrir de consulter toute instance »;

propose que l’amendement 1aq)(i) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« 95 (1) Le ministre peut constituer un comité chargé de pro- »;

propose que l’amendement 1aq)(ii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« (2) Le ministre peut considérer toute évaluation qui est préparée par une autorité fédérale et commencée avant la date d’entrée en vigueur de la présente loi et qui formule des lignes directrices sur la façon dont les engagements du Canada à l’égard des changements climatiques devraient être pris en considération dans les évaluations d’impact, comme étant une évaluation effectuée au titre du présent article. »;

propose que l’amendement 1aq)(iii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« ou 95, l’Agence ou le comité, selon le cas, prend en compte l’information scientifique et les connaissances autochtones, notamment celles des femmes autochtones, fournies à l’égard de l’évaluation. »;

proposes that amendment 1(ap) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“meaningfully, in a manner that the Agency or committee, as the case may be, considers appropriate, in any assess-”;

proposes that amendment 1(at)(iii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“(a.2) designating, for the purposes of section 112.1, a physical activity or class of physical activities from among those specified by the Governor in Council under paragraph 109(b), establishing the conditions that must be met for the purposes of the designation and setting out the information that a person or entity — federal authority, government or body — that is referred to in subsection (3) must provide the Agency in respect of the physical activity that they propose to carry out;

(a.3) respecting the procedures and requirements relating to assessments referred to in section 92, 93 or 95;”;

proposes that amendment 2 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“site — establish the panel’s terms of reference in consultation with the Chairperson of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Agency must, within the same period, ap-”;

proposes that amendment 3(a) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“tablish the panel’s terms of reference in consultation with the Chairperson of the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board and the Agency must, within the same period, appoint the”;

proposes that amendment 3(b) be amended by deleting subsection (3.1);

proposes that, as a consequence of the amendment to amendment 3(b), the following amendment be added:

“1. Clause 6, page 94: Replace lines 32 and 33 with the following:

Petroleum Board.”;

proposes that amendment 4(a) be amended to read as follows:

“(a) On page 95, replace lines 33 to 36 with the following:

(b.1) a roster consisting of persons who may be appointed as members of a review panel established under subsection 46.1(1) and

(i) who are members of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and who are selected by

propose que l’amendement 1ar) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« tive, selon les modalités que l’Agence ou le comité, selon le cas, estime indiquées, à l’évaluation visée aux articles 92, 93 ou 95 à laquelle »;

propose que l’amendement 1av)(iii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« a.2) désigner, pour l’application de l’article 112.1, une activité concrète ou une catégorie d’activités concrètes parmi celles précisées par le gouverneur en conseil en vertu de l’alinéa 109b), établir les conditions devant être remplies pour la désignation et prévoir quels renseignements la personne ou l’entité — autorité fédérale, gouvernement ou organisme — visée au paragraphe (3) doit fournir à l’Agence à l’égard de l’activité concrète dont elle propose la réalisation;

a.3) régir les procédures et les exigences relatives aux évaluations visées aux articles 92, 93 ou 95; »;

propose que l’amendement 2 soit remplacé par ce qui suit :

« 2. Article 6, page 94 : Remplacer les lignes 19 à 21 par ce qui suit :

19(4) — de l’avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le président de l’Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, le mandat de la commission et l’Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins quatre autres membres de la commission. »;

propose que l’amendement 3a) soit remplacé par ce qui suit :

« a) Remplacer les lignes 7 à 9 par ce qui suit :

19(4) — de l’avis relatif au projet désigné, fixe, en consultation avec le président de l’Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, le mandat de la commission et l’Agence nomme, dans le même délai, le président et au moins quatre autres membres de la commission. »;

propose, par suite de l’amendement (3b) du Sénat, l’ajout de l’amendement suivant :

« 1. Article 6, page 94 : Remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit :

graphe (1) sont nommés à partir d’une liste établie en »;

propose que l’amendement 4a)(i) soit remplacé par ce qui suit :

« (i) remplacer les lignes 36 à 40 par ce qui suit :

b.1) une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d’une commission constituée au titre du paragraphe 46.1(1) et qui remplissent l’une ou l’autre des exigences suivantes :

(i) elles sont des membres de l’Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et

the Minister after consultation with the Minister of Natural Resources, or

(ii) who are selected by the Minister after consultation with the Board and the Minister of Natural Resources;”;

proposes that amendment 4(b) be amended to read as follows:

“(b) On page 96, replace lines 3 to 7 with the following:

(d) a roster consisting of persons who may be appointed as members of a review panel established under subsection 48.1(1) and

(i) who are members of the Canada–Newfoundland and Labrador Petroleum Board and who are selected by the Minister after consultation with the Minister of Natural Resources, or

(ii) who are selected by the Minister after consultation with the Board and the Minister of Natural Resources;”;

proposes that amendment 5 be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“8.1 (1) Subsection 61(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) in the case of a report prepared by a review panel established under subsection 46.1(1), the Minister of Natural Resources;

(2) Subsection 61(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) in the case of a report prepared by a review panel established under subsection 48.1(1), the Minister of Natural Resources.”;

proposes that, as a consequence of Senate amendment 6(l), the following amendment be added:

“1. Clause 10, page 208: Replace line 39 with the following:

section 37.1 of that Act;”;

proposes that amendment 6(m)(ii) be amended by replacing the text of the amendment with the following:

“within 90 days after the day on which the report under section 183 is submitted or, in the case of a designated project, as defined in section 2 of the Impact Assessment Act, 90 days after the day on which the recommendations referred to in paragraph 37.1(1)(b) of that Act are posted on the Internet site referred to in section 105 of that Act. The Governor in Council may;”;

proposes that, as a consequence of the amendment to amendment 6(m)(ii), the following amendment be added:

“1. Clause 10, page 208: Replace line 7 with the following:

sont choisies par le ministre après consultation du ministre des Ressources naturelles,

(ii) elles sont choisies par le ministre après consultation de l’Office et du ministre des Ressources naturelles; »;

propose que l’amendement 4b)(i) soit remplacé par ce qui suit :

« (i) remplacer les lignes 3 à 7 par ce qui suit :

d) une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d’une commission constituée au titre du paragraphe 48.1(1) et qui remplissent l’une ou l’autre des exigences suivantes :

(i) elles sont membres de l’Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers et sont choisies par le ministre après consultation du ministre des Ressources naturelles,

(ii) elles sont choisies par le ministre après consultation de l’Office et du ministre des Ressources naturelles. »;

propose que l’amendement 5 soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« 8.1 (1) Le paragraphe 61(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) dans le cas d’un rapport établi par une commission constituée au titre du paragraphe 46.1(1), le ministre des Ressources naturelles;

(2) Le paragraphe 61(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) dans le cas d’un rapport établi par une commission constituée au titre du paragraphe 48.1(1), le ministre des Ressources naturelles. »;

propose, par suite de l’amendement 6l) du Sénat, l’ajout de l’amendement suivant :

« 1. Article 10, page 208 : Remplacer la ligne 37 par ce qui suit :

dans le délai fixé au titre de l’article 37.1 de cette loi; »;

propose que l’amendement 6m)(ii) soit modifié par remplacement du texte par le texte suivant :

« quatre-vingt-dix jours suivant la date de la présentation du rapport au titre de l’article 183 ou, dans le cas d’un projet désigné, au sens de l’article 2 de la Loi sur l’évaluation d’impact, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d’affichage sur le site Internet visé à l’article 105 de cette loi des recommandations visées à l’alinéa 37.1(1)b) de cette loi. Le gouverneur en »;

propose, par suite de la modification à l’amendement 6m)(ii), l’ajout de l’amendement suivant :

« 1. Article 10, page 208 : Remplacer la ligne 8 par ce qui suit :

ter the day on which the Commission makes that recommendation or, in the case of a designated project, as defined in section 2 of the Impact Assessment Act, 90 days after the day on which the recommendations referred to in paragraph 37.1(1)(b) of that Act are posted on the Internet site referred to in section 105 of that Act, either approve”;

proposes that, as a consequence of Senate amendment 1(bb), the following amendment be added:

“1. New clause 36.1, page 281: Add the following after line 24:

36.1 For greater certainty, section 182.1 of the Impact Assessment Act applies in relation to a pending application referred to in section 36.”.

ATTEST

quatre-vingt-dix jours suivant la date où la Commission donne sa recommandation ou, dans le cas d'un projet désigné, au sens de l'article 2 de la Loi sur l'évaluation d'impact, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'affichage sur le site Internet visé à l'article 105 de cette loi des recommandations visées à l'alinéa 37.1(1)(b) de cette loi. Le gou- »;

propose, par suite de l'amendement 1bd) du Sénat, l'ajout de l'amendement suivant :

« 1. Nouvel article 36.1, page 281 : Ajouter après la ligne 22 ce qui suit :

36.1 Il est entendu que l'article 182.1 de la Loi sur l'évaluation d'impact s'applique relativement aux demandes en instance visées à l'article 36. ».

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

Charles Robert

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Bills – Reports of Committees

Consideration of the twenty-first report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*Bill C-91, An Act respecting Indigenous languages, with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2019.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill, as amended, be read for a third time.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi – Rapports de comités

Étude du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*Projet de loi C-91, Loi concernant les langues autochtones, avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2019.

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with certain amendments, to which it desires its concurrence.

○ ○ ○

Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, with amendments and observations*), presented in the Senate on June 13, 2019.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Simons, that the bill, as amended, be read for a third time.

Debate.

ADJOURNMENT

At midnight, pursuant to rule 3-4, the Speaker declared the Senate adjourned until later this day at 9 a.m.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Thirteenth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Modernizing the Official Languages Act: Views of the Federal Institutions and Recommendations*, deposited with the Clerk of the Senate on June 13, 2019, pursuant to the orders adopted by the Senate on April 6, 2017 and June 11, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3118S.

Report on the Collaborative Process on Indian Registration, Band Membership and First Nation Citizenship, pursuant to the *An Act to amend the Indian Act*, S.C. 2017, c. 25, sbs. 11(3).—Sessional Paper No. 1/42-3114.

Copy of Order in Council P.C. 2019-522 dated May 19, 2019, concerning the United States Surtax Order (Steel and Aluminum),

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

○ ○ ○

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*Projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, avec des amendements et des observations*), présenté au Sénat le 13 juin 2019.

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Simons, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Débat.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À minuit, conformément à l'article 3-4 du Règlement, le Président clôt la séance et, en conséquence, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures, plus tard aujourd'hui.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Treizième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *La modernisation de la Loi sur les langues officielles : la perspective des institutions fédérales et les recommandations*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 juin 2019, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 6 avril 2017 et le 11 juin 2019.—Document parlementaire n° 1/42-3118S.

Rapport sur le processus de collaboration sur l'inscription des Indiens, l'appartenance à une bande et la citoyenneté des Premières Nations, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les Indiens*, L.C. 2017, ch. 25, par. 11(3).—Document parlementaire n° 1/42-3114.

Copie du décret C.P. 2019-522 en date du 19 mai 2019, concernant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (acier

pursuant to the *Customs Tariff*, S.C. 1997, c. 36, sbs. 53(4).—Sessional Paper No. 1/42-3115.

Copy of Order in Council P.C. 2019-523 dated May 19, 2019, concerning the United States Surtax Order (Other Goods), pursuant to the *Customs Tariff*, S.C. 1997, c. 36, sbs. 53(4).—Sessional Paper No. 1/42-3116.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/42-3117.

et aluminium), conformément au *Tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36, par. 53(4).—Document parlementaire n° 1/42-3115.

Copie du décret C.P. 2019-523 en date du 19 mai 2019, concernant le Décret imposant une surtaxe aux États-Unis (autres marchandises), conformément au *Tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36, par. 53(4).—Document parlementaire n° 1/42-3116.

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/42-3117.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator McPhedran replaced the Honourable Senator Sinclair (*June 13, 2019*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Kutcher (*June 13, 2019*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Wells (*June 13, 2019*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Pratte replaced the Honourable Senator Forest (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Dasko (*June 13, 2019*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Martin (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Klyne replaced the Honourable Senator Moncion (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Pratte replaced the Honourable Senator Busson (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Forest-Niesing (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Forest-Niesing replaced the Honourable Senator Omidvar (*June 13, 2019*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Smith (*June 13, 2019*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Moncion (*June 13, 2019*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice McPhedran a remplacé l'honorable sénateur Sinclair (*le 13 juin 2019*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Kutcher (*le 13 juin 2019*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 13 juin 2019*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Pratte a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénatrice Dasko (*le 13 juin 2019*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénateur Klyne a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénateur Pratte a remplacé l'honorable sénatrice Busson (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Forest-Niesing (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Forest-Niesing a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 13 juin 2019*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Smith (*le 13 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 13 juin 2019*).